



Plinius schreibt in diesem Brief an Paulinus über Otium, Ruhm und Unsterblichkeit.

C. Plinius Minicio Fundano suo s.

- 1 *Alius aliud: ego beatissimum puto, qui bonae mansuraeque*
2 *famae praesumptione perfruitur certusque posteritatis cum futura*
3 *gloria vivit.*
4 *Ac mihi nisi praemium aeternitatis ante oculos esset, pingue illud*
5 *altumque otium placeat.*
6 *Etenim omnes homines arbitror oportere aut immortalitatem suam*
7 *aut mortalitatem cogitare et **illos** quidem contendere, eniti, **hos***
8 *quiescere, remitti nec brevem vitam caducis laboribus fatigare, ut*
9 *video multos misera simul et ingrata imagine industriae ad vilita-*
10 *tem sui pervenire. Haec ego tecum, quae cotidie mecum, ut de-*
11 *sinam mecum, si dissenties tu; quamquam non dissenties, ut qui*
12 *semper clarum aliquid et immortale mediteris. Vale.*

C. Plinius Minicio Fundano suo s.

Alius aliud:

Der eine so, der andere so.

ego beatissimum puto,

ich halte denjenigen für den ...

(qui) bonae mansuraeque fama praesumptione perfruitur
den Vorgeschmack auf (+ Gen.) genießt

certusque posteritatis cum futura gloria vivit.

und seines Nachlebens sich

Ac mihi (nisi) praemium aeternitatis ante oculos esset,

pingue illud altumque otium placeat.

könnte mir jene behagliche und tiefe Mußzeit gefallen.

Etenim [omnes homines arbitror oportere

Ich meine nämlich, dass alle Menschen ... müssen (die folgenden Infinitive sind abhängig von oportere)

aut immortalitatem suam aut mortalitatem cogitare

nachdenken über

et illos quidem contendere, eniti,

dass die einen kämpfen und sich anstrengen,

hos quiescere, remitti nec brevem vitam caducis laboribus fatigare,]

dass die anderen sich ausruhen und sich entspannen und ihr kurzes Leben nicht mit sinnlosen Anstrengungen ermüden,

(ut) video [multos misera simul et ingrata imagine industriae

mit dem armseligen und zugleich unbefriedigenden bloßen Anschein von Tätigkeit

ad vilitatem sui pervenire.]

zu ihrer eigenen Bedeutungslosigkeit

Haec ego tecum (dico),

(quae) cotidie mecum (dico),

was

(ut) desinam mecum (dicere),

um aufzuhören (damit ich aufhöre)

(si) dissenties tu;

quamquam non dissenties,

freilich/dennoch (hier ein Hauptsatz!)

(ut qui) semper clarum aliquid et immortale mediteris.

weil

Vale.